

陈晓丹

中/英字幕翻译&创意翻译

手机: 18811301851

E-mail: jeakey870@hotmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/jeakey-chen-23b813108/>

核心优势

1. 字幕翻译硕士
2. 12年翻译经验
3. 7年字幕翻译及创意翻译经验
4. 影视从业者，熟知影视及广告的创意开发与制作
5. 熟练使用Trados、Aegisub

工作经历

2019.04 – 至今：自由译者

为客户提供高质量字幕翻译、创意翻译、口译、审校及创意写作服务，服务的品牌包括：

ARRI

Ogilvy

迪桑特

爱立信

强生公司

汇丰银行

张艺谋导演工作室

陈思诚导演工作室

Clipper Media Capital

作品包括：

- 影视剧本：
《唐人街探案3》、《The Art of Crime》、《Hello, Goodbye》、张艺谋新片
- 字幕：
电影《坚若磐石》、《栀子花开》；
游戏《重明鸟》；
迪桑特2019广告片、HSBC Pinnacle推广视频
- 口译：
2019ARRI视觉特效大师班现场口译

- 出版译著:
It's About Time 时间简史 (中信出版社)

- 创意翻译:
ARRI网站、爱立信网站、迪桑特网站及天猫品牌店

2013.08 – 2019.04: PIXOMONDO ASIA, 首席翻译

- 为公司的商务谈判、创意开发、技术讨论和公关活动提供现场口译。
- 翻译剧本、字幕、创意及技术文档近100万字，口译时间近2000个小时。
- 为PIXOMONDO微信公众号创作文案并翻译。
- 负责团队的英文及翻译培训。

参与项目包括:

- 2019 《流浪地球》、《飞驰人生》
- 2018 《影》
- 2017 《空天猎》
- 2015 《卧虎藏龙青冥宝剑》
- 2015 《港囧》
- 2014 《分手大师》

同传、交传:

- 2015 北京国际电影节 角色动画论坛
- 2016 北京国际电影节 视觉讲故事主题论坛
- 2017 英特尔《助力影视后期技术创新》主题分享论坛
- 2018 北京国际电影节 “多好快省”的视效在哪里视效论坛
- 2019 CCTV & PIXOMONDO 视效制作研讨会

2008.10 – 2011.03: 莱博智环球科技有限公司北京办公室——全球语言协调

- 本地化翻译: 为微软ERP软件提供多语种本地化翻译服务。

2007.05 – 2008.09: 北京蓝色动力翻译服务有限公司 (BBM) —— 翻译

- 负责通用电气医疗集团、东芝医疗系统及微软项目的中英、中日的翻译及审校。

教育背景

2011 – 2013: 谢菲尔德大学 字幕翻译硕士(MA) 成绩等级:Merit (良好)